

Suscripción En la isla al mes. . . Ptas. 1'50  
Resto de España. . . " 1'75  
Extranjero. . . " 2'50

MAHON, VIERNES 18 MAYO 1917

Redacción y Administración:

CALLE NUEVA.—Teléfono 160.

## Política de recuerdos

Se dice, desde que empezó la guerra, que las filias y las fobias en que España está dividida, responden a un sentimiento de odio: se es germanófilo por odio a Francia, a Inglaterra o a estos dos países; se es aliadófilo por odio a Alemania. Pero, en realidad, no es así, al menos por parte de la opinión afecta a los aliados. Hay en ella, efectivamente, un sentimiento de hostilidad irreductible, de odio, si se quiere, hacia la política internacional de Alemania, determinada por la influencia omnívota que en el imperio tudesco ejercen el pensamiento imperialista y la potente constitución militar del país; pero odio, animadversión, hostilidad arraigada contra el pueblo alemán, no. Aunque este desdoblamiento sea aparentemente difícil de hacer, dos son las personalidades de Alemania: la conquistadora por las armas y la conquistadora por las artes de la paz. Contra aquella luchan los aliados, siquiera una disculpable ceguera haga que la segunda personalidad acepte, en determinados momentos, un vergonzoso papel de cómplice de la otra.

Ningún otro sentimiento contribuye a formar la opinión española favorable a los aliados. ¿Ocorre lo propio con la que es propicia a los alemanes, y sólo a ellos, pues austriacos, búlgaros y turcos no entran para nada en la afección germanófila? No. Los germanófilos, aparte razones de política interior—su posición frente a las izquierdas, aliadófilas por afecto a las democracias occidentales—, son fervorosos partidarios de Alemania porque aplican a las relaciones internacionales de España el extraño método de la política de recuerdos.

¿En qué consiste esta política? Para quienes la preconizan, todo pueblo tiene que marchar con la cabeza vuelta hacia atrás. Las realidades del momento tienen que ser consideradas, no en sí mismas, ni tampoco con el pensamiento puesto en el porvenir, sino después de haber examinado una larga lista de recuerdos y, principalmente, aquellos recuerdos que las almas nobles olvidan pronto, pero que los espíritus rencorosos se cuidan de no perder, en un culto satánico del odio. ¿Hay un pueblo que en el pasado, aunque sea por culpa nuestra, nos causó algún daño? Pues, según los partidarios de la política de recuerdos, ese pueblo tiene que ser enemigo nuestro, por más ventajas que en el presente y en el porvenir pueda ofrecernos su amistad.

Claro que los adeptos a esta absurda manera de entender la política internacional ven la paja en el ojo ajeno y no advierten la viga en el propio. Posesos de su patriotismo cavernario, que pone a la patria por cima de la razón, de la justicia, de la verdad, del derecho, sobre todo—es el ritmo del «Deutschland, Deutschland über alles»—, no miran los agravios que su país haya podido hacer a otros ni los beneficios que de éstos pueda haber recibido. Así los francófilos ignoran, o aparentan ignorar, que cuando España perseguía un imposible, gemelo del que ahora pretende Alemania, la soberanía universal, los españoles teníamos mutilada a Francia—el Rosellón, el Franco-Condado, la Cerdeña, la Flandes, la Picardía eran nuestras—y aun hubo momentos, por ejemplo, al morir Enrique III, en que la independencia fran-

cesa corrió gravísimo riesgo de perecer ante la invasión española. Y es curiosísimo también que los germanófilos—en su mayoría reaccionarios, actuales o potenciales—olviden aquella negra página de los cien mil hijos de San Luis que en 1825 echaron por tierra el régimen constitucional español. Bien que ellos no desconocen cómo entonces Francia, y fuera mejor decir el régimen político francés, era algo así como el mandadero de la Santa Alianza, aquel famoso pacto que, luego de una invocación a la Santísima Trinidad, habían formado los autócratas de Rusia, de Austria y de Prusia contra los pueblos de Europa.

Pero es más característico lo que nuestros germanófilos sustentan contra Inglaterra. ¡Ah, la pérdida Albión! Ella nos quitó Gibraltar. Y el nombre de Gibraltar despierta en ellos terribles cóleras. Les hace mucha falta ese peñón, a pesar de que España está llena de padrones de ignominia. Hace unos días pisaba yo las Hurdes. ¿Qué España es aquella? ¿No tendremos que rescatar aquello para la Patria? Pero Gibraltar, el Gibraltar que conquistó una escuadra anglo-holandesa mandada por un almirante austriaco, el Gibraltar que perdimos en Utrecht por asegurar el trono a Felipe de Borbón es el fundamento de toda la anglofobia hispánica. Y es cosa de preguntar: sin Inglaterra, sin Wellington, sin los Arapiles, sin Albuera, sin Vitoria, ¿qué hubiera sido de la independencia española? Posible es que entonces hubiéramos quedado convertidos, no en un Gibraltar, si en una vasta dependencia de Bonaparte, otro gran iluso que soñaba con ser emperador del mundo.

Esto no desarma a los enamorados de la política de recuerdos. Inglaterra—dicen—ayudó a la independencia de nuestras colonias de América. Y se callan que antes, nosotros, inconscientemente, torpemente, habíamos ayudado a que las colonias británicas en América, los Estados Unidos, se apartaran de la metrópoli, brindando un peligroso ejemplo a los virreinos españoles. ¡Ah, pero los ingleses—insisten los acusadores de «la pérdida»—destruyeron nuestra marina y no cuentan que la más formidable amenaza de invasión que se ha levantado contra Inglaterra partió de España, de aquella invencible con que Felipe II quiso destruir la herejía anglicana.

No puede ser más lamentable la conducta de los españoles, algunos de ellos hombres de notoria valía, que practican la política de recuerdos, haciendo, además, marchar a la historia por el cauce que a ellos interesa. Según su absurdo modo de construir las relaciones internacionales, no podrían estar aliadas Francia e Inglaterra, cuya hostilidad secular hasta después de Fashoda dejaba en mantillas a nuestras querellas con esos países; ni Prusia podría marchar de acuerdo con Austria, vencida por ella en Sadowa; ni Bulgaria con Turquía, que fué aplastada en 1912 con la coalición balcánica de que aquel pueblo era la piedra fundamental, ni Rusia y el Japón, reciente aun su duelo en el Extremo Oriente, ir del brazo contra Alemania; ni Italia, tanto tiempo sometida al recio yugo austriaco, haber entrado en la Triple Alianza; ni luchar junto a Inglaterra en la guerra actual las que fueron repúblicas sudafrica-

nas, cuyo porvenir se veía amenazado por la expansión germánica en el Oriente y el Occidente.

Desgracia grande habría para España en que sus relaciones internacionales fuesen fijadas con arreglo al patrón inadmisibles de la política de recuerdos. ¿Mirar hacia atrás? No, hacia adelante, evitando los tropiezos. La posición geográfica, las posibles expansiones políticas y económicas, las relaciones comerciales, la afinidad de raza. Hay un conjunto de normas racionales para determinar la política internacional de un pueblo. Si a ellas apelamos, nunca podrá España ir hacia los Imperios centrales, de los que solamente hemos recibido, por lo que hace al gobierno del Estado, más que deplorables influencias. Y si alguien lo dudase, busque un libro que no es de hoy, pero que hoy debiera leerse mucho: *El problema nacional*, que a raíz de 1898 escribió Macías Picaveá, y vea qué trágicas consecuencias tuvo la política imperialista traída de Alemania a España, aquella dolencia terrible que Macías llamó el ausiracismo y de la que hace derivar todos los dolores y desdichas de nuestra Patria.

OSCAR PÉREZ SOLÍS.

(De España.)

## En el Cine Moderno

Hace ya algunos días que en el salón de proyecciones de la calle de San Elías se desarrollan selectas cintas que forman la serie que se anunció con el nombre de extraordinaria. Los hechos, es decir, en este caso

los films que se proyectan confirman al calificativo.

Pasan por el proyector del **Cine Moderno** películas de marcas acreditadas y aun no conocidas en Mahón. En aquel lienzo de proyecciones aparecen las imágenes de artistas nuevos, artistas de talla, actrices y actores de renombre, pues no cabe duda que la lista de ellos, de los buenos, de los afamados, contiene muchos más nombres que esos pocos, siempre los mismos, que veíamos hasta ahora en los anuncios.

A esa linda edición cinematográfica que hemos admirado en el **Cine Moderno** y que se titula «El pescador del Ródano» seguirá dentro unos días otra preciosidad que tal es el film «La pequeña sombra», producción magnífica de la casa «Galetefilm», impresionada por los notables artistas Blauca V. Camagni y Luis Servent.

El argumento de «La pequeña sombra» es de carácter melodramático, hace sentir hondamente. No hay crímenes, ni asesinatos, ni robos, ni persecuciones. El amor maternal, la fatalidad, la ternura y la nobleza de alma son por así decirlo los hilos con que sobre la pantalla se teje una comedia gráfica, emocionante de tal manera que las escenas y las imágenes movidas bastan para conmovier e impresionar al espectador.

Sin detallar el argumento, a fin de no restar interés, diremos otro día algo más sobre «La pequeña sombra», bellísima cinta que se pasará pronto por el proyector del **Cine Moderno**.

SE VENDE—Un sótano número 12 en el Cementerio Católico. Informarán en esta Imprenta.

Hargottstandstede, y Athelstane de Coningsburgh con sus sirvientes, guardias, y otros acompañantes, y los caballos y mulas, y los referidos judío y judía, con todas las monedas y efectos de su pertenencia, nos sean entregados en el término de una hora después del recibo éste, a nos, o a la persona o personas que nos representen, sin daño corporal ni menoscabo de bienes de las dichas nobles personas, criados y guardias, mulas y caballos. Y os damos por requeridos y demandados; y de no cumplir con este nuestro requerimiento y demanda, os declararemos ladrones, malsines y traidores desleales y pelearemos contra vos, en batalla o sitio, o de otro modo; haciendo todo lo que pueda contribuir a vuestro daño y destrucción. Dios os guarde muchos años. Fecho y firmado por nos, en la vispera de San Withold, bajo la encina grande de Hart-Hill, y escrito por el que se titula ermitaño de Copmanhurs.»

Al pie de este precioso documento veíase, en primer lugar, una cabeza de gallo en su cresta, toscamente bosquejada, con un mote que expresaba ser aquél el jerglífico del infrascrito Wamba, hijo de Witless; debajo de este curioso emblema estaba la cruz, que servía de firma a Gurth, hijo de Beowolf; en otro lado se leía en enormes y mal formadas letras, el nombre de *Caballe-Holgazán*; y finalmente, como conclusión, había una flecha, bastante bien dibujada, símbolo del monero, Locksley.

Los caballeros, que con mucha atención escucharon la lectura de este extraordinario documento, miráronse, al terminar, unos a otros, inciertos y atónitos, como si ninguno de ellos pudiera decidir si era negocio serio o de burlas.

Bracy fué el primero en romper el silencio prorrumpiendo en estrepitosas carcajadas, que repitió, aunque no tan de verás, el templario. Frente de Buey, lejos de reírse, daba indicios de desaprobación aquella inoportuna alegría.

—Lo que os digo, señores caballeros—comenzó a

la almena en que Rebeca se apoyaba, entró de nuevo en el aposento de la torre, y bajó precipitadamente la escalera, dejando a la judía menos asustada del peligro de una muerte en que se había visto, que de la ambición furiosa y de la profunda maldad del hombre en cuyo poder se hallaba. Cuando volvió a su prisión, su primer pensamiento fué dar gracias al Dios de Jacob, por la protección que le había concedido, rogándole que continuase dispensándosela, tanto a ella como a su anciano padre. También pronunció otro nombre en aquella fervorosa súplica, y fué el del cristiano herido, a quien su mala suerte había traído a manos de aquellos enemigos sedientos de su sangre. Sin embargo, no dejó de sentir algún escrúpulo por haber mezclado en sus devociones el nombre de uno con quien no podía tener la menor relación, un nazareno, un enemigo de su nación. Pero había terminado la plegaria, y las preocupaciones de su secta no lograron inducirle a que lo revocase.

Al llegar el templario al salón del castillo, Bracy ya estaba en él.

—Tu galanteo—dijo—ha sido sin duda interrumpido, como el mío, por este intempestivo llamamiento. Pero tú vienes más despacio que yo, y de peor gana; lo cual me induce a creer que no han sido tan malhadados como los míos tus amores.

—Entonces—repuso el templario,—¿no te han salido las cuestiones como pensabas?

—No por cierto—respondió Bracy,—lady Rowena ha conocido que no puedo ver llorar a una mujer.

—¡Qué vergüenza! El jefe de una partida de aventureros hace caso de esas niñerías! Lágrimas de mujer

**LEA Vd.:** Problema resuelto para obtener salud con los alimentos de régimen marca

# NATURA

Únicos en España que se elaboran científicamente:

Malta «Natura», Caldo «Natura», Raimost, productos antidiabéticos, panes para régimen, Harinas, Purés, Nutto, cremas de frutas, ostrina, alimento completo, etc., etc.

Se venden en todas partes. Fabricante, J. Santiveri, carretera Antón, 9.—Único depósito general: Calle del Call, 22, Barcelona, Teléfono 3115.

Depósito para Menorca: **José Codina**, Plaza del Príncipe número 10.—Mahón.

Teléfono n.º 122 **NUEVO CINE** Calle Roig, 9

CINE DE MODA

Sábado 19 Mayo de 1917. Grandiosa sesión a las 9.

Colosal proyección de la soberbia película, según el drama del gran V. SARDOU

# MARCELA

2.900 metros, 1 prólogo y 4 partes.—«Tiber».—Interpretes: Marcela, HESPERIA.—Diana, señorita MONETA.—Baronesa de Courtier, señorita IDA CARLONI.—Oliviero, señor ALBERTO COLLO.

HESPERIA, la sublime artista, ha hecho de MARCELA la mejor de sus creaciones. Esta hermosa película, adaptación de la famosa alta comedia MARCELA, ha sido puesta en escena por el Conde de Negroni con un lujo y esplendor insuperables.

Éxito inmenso.—Éxito incomparable

Domingo, funciones a las cinco y media y a las ocho y media.

La semana próxima... ¡GRANDIOSÍSIMA!!

### DONATIVOS

a favor de la Cruz Roja cubana

Pesetas

Don Juan T. Vidal, Cónsul de Cuba	25'00
» Constantino Villares de la Gala	10'00
Cámara Oficial de Comercio Industria y Navegación de Menorca	25'00
Don Antonio Sintés	5'00
Señores Carreras y C.ª	5'00
Doña María Victory Diaz.	5'52
Don Juan Gómila Riudavets	10'00
» Vicente Rotger	5'00
» Juan Gomila Arbona	5'00
» Carreras y Olives	5'00
» Pedro Bellot	5'00
» G. Pons	5'00
» Bartolomé Gonalons	5'00
Señores Lucena Cardona y Compañía.	5'00

Don José Guerrero	5'00
» Vicente Coll	5'00
» Gabriel Coll Riudavets	5'00
» Jaime Cardona	5'00
» Bartolomé Escudero, Vice-Cónsul de S. M. Británica	5'00
Mr. Louis Ledoux, Vice-Cónsul de Francia	5'00
Don G. Coda	25'70
Señores Juan Pons Capella y Compañía.	5'00
J. R.	1'00
J. R. N.	2'00
N. N.	1'00
Don Matías Canovás.	5'00

Se admiten donativos en el consulado de Cuba, hasta el día 20 del actual.

**PARA VENDER.**—Un bote palanquero, 28 palmos, y una galera de 6 asientos.

Informes, Comercio, 1.

### GRAN OCASION

**Para alquilar.**—Lo está la antigua y acreditada casa de la calle Arravaleta número 23, con o sin enseres de la tienda.—(Precio módico).

Informes en la misma casa, que puede visitarse todos los días de 4 a 6 tared.

**NO COMPRAR Pastillas de Café con Leche**, sin antes probar las legítimas e inimitables de Logroño, que se venden en la acreditada Pastelería «La Mallorquina», de Bartolomé Vives, y Colmados de esta Ciudad.

Para pedidos al por mayor, dirigirse al Representante exclusivo en Menorca, José Gálvez, Gracia, 68.—Mahón.

### PROHIBICION

Queda prohibido entrar en la finca Santa Rita, del término Municipal del pueblo de Ferrerías, sin permiso escrito de su dueño. Para la custodia de dicha finca, ha sido nombrado don Antonio Pons y Pretus, Guarda particular Jurado, con el mismo carácter, facultades y consideraciones que los Guardas Municipales, para que sus declaraciones hagan fé en todo el término Municipal.

### HARINAS Y SALVADOS

de las principales fábricas de la península

Continuamente grandes existencias

Precios sin competencia

Cristóbal Thomás Taltavull

Rampa de la Abundancia 34 y 36 (Muelle)

### BOLLERÍA

En la calle de Prieto y Caules, 72, se encontrarán las excelentes ensaimadas mallorquinas, empanadas mahonesas, clase superior, y buen surtido en pasteles mallorquines.

Nadal Capó, ex-oficial de «La Mallorquina».

### PARA VENDER

Por cuatro mil pesetas, linda casa de recreo en Villa-Carlos, calle de Stuard, con espléndidos jardines y huerto; tiene además dos pozos, cocina económica, cisterna y baño. Reditúa 25 pesetas mensuales y es verdadera oportunidad. Informes el cartero de dicho pueblo.

### ESPECTACULOS

**CINE CONSEY.**—Con gran éxito y conforme ya hemos dicho se proyectan películas de series a cual más interesante y escogida. Los episodios de «El Círculo Rojo» que actualmente se desarrollan y el primero de «Ullius» alcanzan un éxito grandioso. A los pequeños y a los mayores propiamente a la risa les divierten grandemente las «Aventuras de Lady Bables».

La Empresa sabe combinar programas atrayentes y el público la favorece y llena el salón uno y otro día. Actualmente se exhiben en la pantalla del Consey muestras de dos casas que están en la cumbre del arte cinematográfico, como son Gaumont y Pathé.

**NUEVO CINE.**—Asistimos a la proyección de «Marcela» y en justicia hemos de declarar que es una magnífica versión cinematográfica de la comedia dramática del gran V. Sardou. En el arte escénico los actores dan vida a las obras, pero en el arte mudo a falta de la declamación hay que expresarlo todo con gestos, actitudes y movimientos. Esto aumenta la dificultad y avalora el trabajo.

Incumbe también a la casa editora del film la difícil misión de la fografía y de la escenografía previas.

Uno y otro objeto lo han llenado maravillosamente al confeccionar el grandioso, fino, delicado y soberbio film «Marcela» la notable actriz Hesperia, los demás actores que la acompañaron y la afamada casa editora «Tiber-film».

«Marcela» volverá a proyectarse mañana y el domingo.

**CINE MODERNO.**—A las seis, sesión infantil con selecto programa en el que figuran la lindísima cinta «El pescador del Ródano» y otras muy interesantes.

Mañana se estrenará la grandiosa proyección «El suicida número 359», un prólogo y cuatro partes «Aquila film» de Torino.

El lunes: acontecimiento artístico cinematográfico. Véase en primera plana el artículo «En el Cine Moderno».

### CRONICA LOCAL Y GENERAL

**Proceder inculco**

Anda por estas calles una pobre mujer que por las trazas sufre desequilibrio o perturbación mental; pero que es inofensiva y no se sabe que cometa la menor incorrección ni moleste a nadie.

A veces algún inculco más o menos joven encuentra a la desgraciada y con burlas u ofensas la enoja y excita. El proceder es impropio de gente civilizada y ha dado lugar ya a la intervención de la guardia municipal.

Es preciso enseñar a los ignorantes y despertar buenos sentimientos en los inculcos.

### Falsas alarmas

El miércoles a las diez y media de la noche en la parte alta de la calle de Prieto y Caules se produjo una gran alarma por haberse dicho que por el tejado de una casa andaba un hombre. Ni el mismo día ni al siguiente el jefe de la Guardia Municipal que intervino pudo comprobar el fundamento de la suposición.

Se ha sabido luego que todo había sido obra de dos *graciosos* que en la calle del Doctor Orfila produjeron también por el mismo sistema una falsa alarma.

Se procurará descubrir a esos chuscos y amonestarles debidamente.

### Del Ejército

**Material de Ingenieros.**—Ha sido aprobada una propuesta eventual de los «Servicios de Ingenieros», por lo cual se asignan a la Comandancia de Ingenieros de Menorca 1800 pesetas con destino a la ejecución del «presupuesto adicional al de los talleres para artillería en la fortaleza de Isabel II».

**Convocatoria.**—Se ha dispuesto convocar oposiciones para cubrir por turno, conforme ocurran vacantes, doce plazas de músicos mayores del Ejército y que los ejercicios de la misma den principio el diez de Julio próximo.

**Destinos.**—En Artillería. El capitán don Abel Díaz de Ercilla, recién ascendido, del regimiento a caballo, cuarto de campaña, a la Comandancia de Menorca; y el primer teniente don Cipriano Grande y Fernández Bazán, de la Comandancia de Menorca a la de Ceuta.

### Diario de una mosca

Abril 20, 1912.—Salí de mis cuarteles de invierno e hice mi primera puesta de huevos en número de 120 sobre un montón de estiércol.

Abril 26, 1912.—Después de sufrir dos mudas las larvas se han transformado en crisálidas.

Mayo 1.º, 1912.—Tengo 120 mosquitas bien desarrolladas; de éstas, 70 son hembras.

Mayo 3, 1912.—Hice mi segunda puesta de 120 huevos.

Mayo 13, 1912.—Saqué 120 moscas de mi segunda camada de huevos. Deposité mi tercera puesta en una lata de basura de un vecino atento.

Mayo 20, 1912.—La ciudad ha ofrecido un premio a los niños de las escuelas que maten mayor número de moscas. Los niños de la casa en que habito no se dan tregua para matar moscas. ¡¡Y cuando pienso que estos ingratos han comido conmigo en la misma mesa!!

Mayo 21, 1912.—Hice mi cuarta postura de huevos. Dejada sola, sin persecución, en 10 de Septiembre próximo mis descendientes habrán alcanzado la cifra de 5.598,720.000,000 moscas.

**Casa Buenaventura**  
COLONIAS-CREMAS-QUINAS  
Belleza de las uñas

256

IVANHOE

son gotas de agua que, en vez de apagar, animan las llamas de la fea del amor.

—¡Si sólo hubieran sido gotas! Pero la pobre muchacha ha verificado un raudal capaz de extinguir cien hogares. Jamás manos se han retorcido tanto ni desmayos tantos se han visto desde los días de Niobe. Dígame que la sajona tiene el diablo en el cuerpo.

—Pues la judía no es uno sólo, sino una legión entera los que en el suyo tiene, y únicamente así hubiera podido salir del lance con tan indomable orgullo y resolución. Pero, ¿dónde está *Frente de Buey*? ¿Qué significa esa trompeta que tanta prisa trae?

—Debe estar negociando con el judío, y los aullidos de éste no le permitirán oír lo que pasa afuera. Un judío que se separa de sus talegos obligado a ello por las condiciones de *Frente de Buey*, es capaz de ahogar con sus gritos todas las trompetas del ejército de la Cruzada. Decid a los criados que lo busquen.

Sin embargo, Reginaldo, que como han visto nuestros lectores, había sido interrumpido en su diabólica tarea por el mismo incidente que suspendió los galanteos de sus dos amigos, y que se había detenido para tomar algunas disposiciones acerca de aquella inesperada novedad, no tardó en presentarse.

—Veamos la causa de este maldito trompeteo—dijo al entrar en la sala.—Aquí tenemos una carta, y está en sajón, si no me engaño.

Y la miró y remiró, volviéndola en todos sentidos, como si las diferentes posiciones del mensaje pudieran hacerle entender su contenido. Viendo que sus esfuerzos eran inútiles, se la entregó a Bracy.

—Puede ser—dijo éste—que sean garabatos de nigromante; pero yo no los entiendo. El capellán de la casa quería enseñarme a escribir, pero viendo que mis letras eran como hierros de lanza, desistió de su empeño.

En efecto, Bracy era tan ignorante como la mayoría de los caballeros de su época y de su nación.

257

FOLLETÍN DE LA VOZ DE MENORCA

—Dádmela—dijo Brián de Bois-Guilbert,—que a lo menos los templarios tenemos la ventaja de reunir la sabiduría al valor.

—Aprovechemos, pues, tu sabiduría—repuso Bracy,—¿qué dice el papel?

—Es un desafío en toda regla—respondió el templario;—pero, por Dios, que si no es chasco, es el reto más extraordinario que ha pasado jamás por el puente levadizo del castillo de un barón.

—¡Chasco!—exclamó *Frente de Buey*;—cara le costará la fiesta al que quiera chancearse conmigo sobre asuntos de esta especie. Leed, sir Brián.

Bois-Guilbert lo hizo en estos términos:

«Wamba, hijo de Witless, bufón del noble Cedric el sajón, y Gurth, hijo de Beowolf, porquerizo...»

—¿Estáis loco?—dijo *Frente de Buey*.

—Por San Lucas, que así está escrito; oíd lo que sigue: «y Gurth, hijo de Beowolf porquerizo del dicho Cedric, con el auxilio de nuestros aliados y confederados, que hacen causa común con nos en este nuestro feudo; a saber: el buen caballero llamado por la presente el *Negro Holgazán*, a vos Reginaldo *Frente de Buey* y a vuestros aliados y cómplices, sean lo que fueren, sabed: que habiéndoos apoderado, sin justo motivo ni causa conocida, maliciosamente y de mano armada de la persona de nuestro señor amo, el arriba dicho Cedric; como asimismo de la persona de la noble doncella lady Rowena de Hargottstandstede; como asimismo de la persona del noble Athelstane de Coningsburgh; así como de las personas de otros hombres libres, guardias de los arriba dichos; y, además, de las personas de algunos siervos de los mismos; y de cierto judío, llamado Isacc, de York; y de cierta judía, hija del dicho judío; y de ciertos caballos y mulas, cuyas nobles personas, con sus dichos guardias y siervos, y dichos caballos y mulas, marchaban tranquilamente por camino real: por tanto, os requerimos y demandamos que las dichas nobles personas, a saber: Cecric el sajón, Rowena, de

# SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA

## Discurso del Canciller alemán.-- Lucha entre un vapor inglés y un submarino alemán.-- Noticias de los frentes de batalla

Conferencias depositadas el día 16 a las 25-40 y el 17 a las 6-15.

### Crónica Nacional

#### Noticias breves

Oviedo.—El Ministro de Fomento ha visitado las minas de Langreo para resolver la cuestión de los transportes.

En Arganda han empezado brillantemente las maniobras militares.

El ministro de la Gobernación señor Burell reunió a los directores de periódicos para encargárles que procuren llegar a una fórmula en la cuestión del papel e inspirarse en el patriotismo.

El señor García Prieto dice que saldremos adelante con la neutralidad de España a pesar de los muchos sinsabores que tal asunto ocasiona.

#### Consejo de Ministros

En la presidencia se ha celebrado un consejo de ministros que duró más de tres horas.

Se acordó autorizar la exportación de cinco mil toneladas de patata temprana.

Los negociados y archivos vendrán el papel inútil.

Se adoptarán medidas para procurarse abonos agrícolas.

Estudióse la labor que ha de someterse al Parlamento y se aprobó un convenio sanitario entre España y Portugal.

Se acordó adelantar una hora los relojes y se resolvieron expedientes.

No se fijó la fecha de apertura de las Cortes ni se designó el nuevo presidente del Senado.

## La guerra mundial

### NOTICIAS

#### El embrollo ruso

Petrogrado.—Los socialistas al entrar en el Gobierno han impuesto la dimisión de Miliukoff.

La situación se presenta enmarañada.

#### Vapor contra submarino

Denia.—A la altura del cabo de San Antonio se ha librado un combate entre un vapor inglés de seis mil toneladas y el submarino «Y-41».

Se han disparado más de doscientos cañonazos.

El vapor ha sido echado a pique.

El capitán, un maquinista y otros resultaron heridos.

#### Croniquilla

El Senado yanqui ha concedido un crédito de setecientos cincuenta millones de dólares para construir barcos mercantes y el primer contrasubmarino.

Londres, oficial.—Ha llegado la primera flotilla de destroyers norteamericanos.

Según datos oficiales, en este mes de Mayo los alemanes llevan ya registradas cincuenta y dos mil, ochenta y nueve bajas.

### Alemania necesita la paz

#### Discurso del canciller

Berlín.—El Canciller Bethmann Hollweg ha pronunciado en el reichstag el anunciado discurso, en el que ha dejado comprender la necesidad en que está Alemania de hacer la paz cuanto antes.

Estudió primeramente la manera de concertarla de común acuerdo sin anexiones ni indemnizaciones por parte de ninguna potencia.

Es inútil, dice el Canciller, que nos pidan nuestro programa de objetivos de la guerra porque revelarlo equivaldría a preparar al adversario.

Negó el orador que existan divergencias entre los gobiernos y los estados mayores de las potencias centrales. Elogió el criterio pacifista del gobierno austriaco.

Estamos identificados con nuestros aliados respecto a los fines de la guerra y no nos apartaremos del camino que nos hemos propuesto seguir.

Rechazó la idea de la revolución por parte del pueblo; éste quiere mantener ante el mundo el prestigio de la nación. La revolución sería la ruina y el aniquilamiento de Alemania.

Las naciones aliadas se muestran poco propicias a concertar la paz; quieren la destrucción económica de Alemania.

No entramos en la guerra para hacer conquistas, pero en vista del estado a que han llegado las cosas sería ingratitud para con los soldados desprestigiar, por no sacar provecho, los heroísmos que han derrochado en el Aisne y en Arras.

Rusia parece que renuncia a sus planes de conquistas, pero pretenden sujetarla al carro inglés. Si desea Rusia evitar nuevos derramamientos de sangre, si quiere restablecer la vida nacional pacífica, Alemania no destruirá estos propósitos porque los comparte.

El aspecto de la guerra es mejor que nunca. Los submarinos lo demuestran bastante con hechos y también lo reconocen los neutrales. Salvaguardamos los intereses de estos en la medida de lo posible.

Después de dedicar algunos ditirambos a España el Canciller cierra el discurso con esta frase:

Después de derramar tanta sangre y de consumir tantos sacrificios el imperio renacerá fuerte e independiente como baluarte de la paz y del trabajo.

Por este discurso el Kaiser ha felicitado a Bethmann Hollweg.

#### Comentarios

El discurso del Canciller alemán es tema de comentarios, como puede suponerse.

Reconocen los que juzgan imparcialmente que el orador no ha disimulado, ni tratado de ocultar, la necesidad urgente en que Alemania está de hacer la paz.

No pide Alemania anexiones ni indemnizaciones, de manera que aquellos ensueños de conquista, de ocupación de Calais y Dunquerque, de trazado y dominio de una inmensa línea de Europa al Asia, de un ferrocarril estratégico Berlín-Constantinopla-Bagdad; todos estos propósitos, verdaderos delirios, se han desvanecido.

Como el Canciller en otros períodos del discurso habla de la vida económica de Alemania y dice que sería ingratitud para con el ejército no traducir en ventajas el heroísmo de las tropas; compaginado todo, parece desprenderse que Alemania aspira actualmente a imponer condiciones de carácter comercial, ventajosas naturalmente para el feudo de los Hohenzollerns.

Resultaría en definitiva que aquellas tremendas exigencias militares habrían degenerado en un regateo de mercaderes, cosa esta última de que

los teutones han acusado a ingleses y a yanquis para acusarlos y escarnecerlos.

### DE LOS FRENTE

#### Partes franceses del día 16

París, tres tarde.—Durante la noche continuaron los duelos de artillería.

De madrugada el enemigo nos atacó en un frente de cuatro kilómetros en Auberive.

Hicimos fracasar el intento y mantenemos nuestras posiciones.

Los contraataques del alemán fueron contenidos por el fuego de ráfagas de nuestras baterías.

Al llegarnos la vez nos lanzamos al ataque, penetramos en las líneas enemigas, destruimos obras y regresamos con prisioneros.

Once noche.—El enemigo atacó violentamente por el norte y noroeste de Laffaux hasta el ferrocarril de Soissons a Laon y fué rechazado.

Mediante contraataques afortunados progresamos e infligimos a los alemanes pérdidas considerables, además de capturarles un centenar de prisioneros.

En Craonne duelos violentos de artillería.

En el resto del frente calma.

Hemos derribado tres aeroplanos alemanes.

Conferencias depositadas el día 17 a las 25-40 y el 18 a las 6-15.

#### Partes franceses del día 17

París, tres tarde.—La noche última se ha distinguido por la violencia de los ataques alemanes.

Fracasaron todos los esfuerzos enemigos para recuperar el terreno que perdieron ayer.

La lucha en todo el frente resultó favorable para nosotros.

El enemigo sufrió grandes pérdidas.

Inútilmente el enemigo intentó varias veces atacar nuestras líneas en el sector de la granja de Roye, teniendo que retirarse sufriendo elevadas pérdidas.

### De Oriente a Occidente

#### Lo del «San Fulgencio»

Berlín.—La nota de Alemania contestando a la reclamación de España por el torpedeamiento del «San Fulgencio», fué entregada al embajador español en esta capital.

Estaba redactada en los mismos términos que las anteriores, esto es, dentro de los vehementes deseos que tiene Alemania de mantener las mejores relaciones con la nación española.

Alemania siente por España grandes simpatías y sólo desea, y por ello hará cuanto esté en su mano, su florecimiento y grandeza.

Después de la guerra, se hará práctico de una manera palpable este deseo.

#### El discurso del canciller

Berlín.—Toda la Prensa alemana publica y comenta el discurso del canciller en el Reichstag.

En general, los periódicos se extrañan de que el canciller no hablara claro respecto de los fines de la guerra.

Toda la Prensa considera ese discurso como un triunfo oratorio del canciller; pero nada más.

El Berliner Taggeblatt dice que las palabras del canciller, respecto de

España, causaron en la Cámara y después en todo el imperio, grandísima impresión.

En todo el imperio alemán se mira a España con grandísima simpatía.

#### Desmintiendo

Berlín.—Informes oficiales desmienten lo que dice el Daily Telegraph afirmando que son 58 los submarinos cogidos por las redes que han tendido los ingleses en todos los mares.

#### En el mar

Castellón.—Ha fondeado en este puerto el pailebot «San Segundo», procedente de Torrevieja.

El patrón cuenta que cuando pasaba frente a Valencia vió a un submarino alemán que buscaba refugio en el pailebot para librarse de los disparos que le hacía un buque inglés.

Aprovechando un descuido del barco británico, el submarino le lanzó un torpedo, que hizo blanco en el casco del buque, hundiéndole.

Se ignora la suerte que hayan podido correr sus tripulantes.

### Romanones, García Prieto

#### y los submarinos

Dice en «El Diluvio» el conocido y acreditado escritor señor Díaz Retz:

«Yo puedo afirmar de una manera absolutamente cierta», que hasta el momento de caer Romanones se había establecido en las costas de Cataluña, no sé si por disposición del dignísimo capitán general o del gobernador civil, un excelente servicio de vigilancia, llevado a cabo por individuos de la guardia civil (contra quienes ya es sabido que nada puede el soborno.) El servicio era tan eficaz que desde el día en que se estableció, no fué torpedeado frente a nuestras costas ni un solo barco. El abastecimiento de los submarinos germánicos desde nuestras costas se hacía de todos puntos imposible.

Pero cae el ministerio Romanones, a pretexto de la agitación obrera, se suprime o disminuyó considerablemente el servicio de vigilancia que venía prestando la guardia civil en las costas, y empezó de nuevo el torpedeo de los barcos. Los comentarios a que esto puede dar lugar, que los haga el lector, pues los míos serían tan duros que el fiscal tendría que denunciarme, inaugurando así una nueva serie.»

### ULTIMA HORA

Cerramos esta edición sin haber recibido la conferencia telegráfica de esta madrugada.

Caso de que llegue a nuestro poder a tiempo publicaremos hoy las noticias de interés si acaso las contiene.

### COTIZACIONES

#### Bolsa de Barcelona

(Telegrama recibido por el BANCO DE MENORCA)

Del 16 Mayo

Interior serie A	76'20
Id. id. B	75'95
Id. id. C	75'90
Exterior serie A	85'30
Amortizable 5 p. 1/2 A	94'35
Id. B	92'30
Nortes	66'70
Alicantes	68'70
Francos	79'10
Libras	21'49
Andaluces	68'40
Orenses	17'05

### EL TIEMPO

Observatorio Meteorológico de Mahón

Altitud . . . . . 45 metros.  
Latitud . . . . . 39°45'  
Longitud en tiempo de Greenwich . . . 17°10'  
de Madrid . . . . . 51°55'

BOLETIN DEL DIA DE AYER

Barómetro en mm. a 0°	760,2	755'8
Termómetro cent. a la sombra, máxima		23'6
Id. id. id., mínima		15'4
Viento		N. SO.
Pluviómetro en veinticuatro horas mm.		0,0

#### CUPÓN REGALO

La Voz de Menorca

Cada 25 cupones pueden canjearse por un número que tendrá opción al sorteo de nuestros regalos.

Tipografía Mahonesa, calle Nueva

**Movimiento de buques**  
Ayer a las nueve de la mañana salió para Alcudia y Barcelona el vapor «Menorquin».

Procedente de Barcelona ha llegado esta mañana a las ocho el «Monte-Toro» que saldrá mañana para el puerto de procedencia.

Para vigilar la costa salió ayer mañana el torpedero número 13, y esta mañana no había regresado.

Procedente de Castellón fondeó ayer el laúd «Carmen» con cargamento de naranjas.

#### Noticias cortas

El señor Administrador de Correos de esta ciudad nos participa haber recibido las Carteras de Identidad expedidas por el Consejo Superior de Emigración y que por tanto están a disposición de cuantos emigrantes las soliciten mediante el pago de 0'50 pesetas el ejemplar.

En el Ateneo Popular se distribuyeron ayer entre los pobres cien panes de a kilo, donativo de nuestro buen amigo don Teodoro Ladico hecho en memoria de la que fué su bondadosa madre doña Josefa Olivar, que en paz descanse.

El callejón de San Gabriel es de nuevo convertido en estercolero a todas horas por gentes naturalmente sucias.

La guardia municipal vigila para evitarlo y los barrenderos acuden diariamente con el mismo fin, pero así y todo la suciedad se amontona en aquel sitio. Conviene por lo tanto dictar alguna medida radical.

Anteayer el Ayuntamiento celebró sesión ordinaria en segunda convocatoria.

La presidió el alcalde accidental señor Pons Sitges y asistieron los concejales señores Pons Zabala y Botella, conservadores, y los republicanos, señores Bosch, Pons Castell, Olives, Escudero y Coll.

El señor Pons Sitges pidió un mes de permiso que le fué concedido.

Le sustituirá como alcalde accidental el señor Carreras Hernández.

En virtud de denuncia hecha por varios vecinos de esta ciudad, el inspector de vigilancia ha puesto a disposición del señor Juez de Instrucción un individuo que parece ser se dedicaba a expender participaciones de la Lotería, por valor mayor de los décimos que poseía.

**:YESO:**  
FINO PARA ADORNOS  
Prieto y Caules número 35  
Marmolista.

**LA SALUD**  
Casa de recreo, para alquilar, situada en la punta de la cala de Alcañar, con dos camas matrimonio y servicio de mesa para ocho personas.  
Su cocina correspondiente, con cochera y establo.  
Para informes, en San Luis, calle San Luis número 107.

**SMARAGDO MÉNDEZ**  
**MEDICO**  
Partos y Medicina general.  
Consulta de 12 a 2, gratis a los pobres.  
Pasaje de Sirges 1 (Pont del Angel) teléfono número 80.

**AVISO**  
La señorita Catalina Alonso Moll tiene el gusto de participar a su distinguida clientela y público en general que acaba de recibir un extenso y variado surtido de sombreros en modelos última novedad para señoras, señoritas y niñas, los que estarán expuestos en su domicilio, Deyá 5, pral.

# Gran descubrimiento científico

¡Al fin!.... la tuberculosis ha sido vencida por medio de los sueros antituberculosos

## SAT 1 - SAT 2 - SAT 3

que prepara la Sociedad UNIVERSUS. -- Barcelona.

Pedid prospecto doctrinal gratis al Representante exclusivo para Menorca D. JUAN T. VIDAL,

Doctor Orfila, 10, Mahón.

**MAQUINAS SINGER PARA COSER**

PARA USO DOMESTICO: Con accesorios los más útiles y perfectos para producir toda forma de costura.

PARA INDUSTRIAS: La colección más completa de máquinas especiales para cada una de las operaciones de costura.

ESTABLECIMIENTOS SINGER EN TODO EL MUNDO.

RIBETADOR, DOBLADOR, GOLCHADOR

**MAHÓN, 32. -- MAHÓN.**

# A EQUITATIVA DOS E.U. DO BRAZIL

(La Equitativa de los Estados Unidos del Brasil)

Sociedad mutua de Seguros sobre la Vida, autorizada a funcionar en el Brasil por Decreto de Marzo de 1896 y en España por Real Orden de 8 de Julio de 1909

Dirección General para España: MADRID. -- ALCALÁ, 73

Seguros de Vida de todas clases y con premios semestrales en metálico

Ejemplo de uno de estos Seguros --

Un señor contrata una póliza por MIL PESETAS, a 10, 15 ó 20 años plazo. Si el asegurado falleciere durante el plazo del contrato, aunque sólo fuera un día después de recibida la póliza pagaría a los herederos las MIL PESETAS aseguradas. Cada seis meses la póliza participa de un sorteo; se celebran en Madrid, ante Notario, con asistencia de los asegurados que así lo deseen, los días 15 de Abril y 15 de Octubre.

Tantas veces cuantas la suerte favorezca al asegurado en los sorteos, éste recibirá en efectivo el importe total de la póliza; cobrando además, al finalizar el plazo, las MIL PESETAS y los beneficios acumulados.

**A EQUITATIVA efectúa seguros de la misma clase, sin sorteo** Facilitará gustosamente detalles el Representante General en Menorca **Francisco Terrés Coll**, Plaza de la Esplanada, 66, Mahón.

(Autorizado por la Comisaría General de Seguros en 30 de Noviembre de 1915)

# Almacenes "Las Novedades" de JUAN RITA

CALLE NUEVA NUMERO 14

Grandes existencias en:

Crespones, gasas, gabardinas, alpacas, prunelles, tejidos, velos, mantones Chantilly, tulés, piqué, pañuelos fantasía, camisas, corbatas, gemelos, géneros de punto, perfumería, bisutería, sombrillas, paraguas, bastones, etc.

Sábanas con jaretón, desde 1'75 pesetas.

Pañería de todas clases.

Géneros blancos a verdaderos precios de fábrica.

# Manuel Beltrán & C.ía

Mahón - Baleares - España

Fabricantes de los selectos licores NECTAR BELTRAN, estomacal DORA y de los acreditados ANIS HIGIENICO ESTOMACAL y ANIS BELTRAN.

Aguardientes puros de uva con premios en las exposiciones de Barcelona (1888), París (1889), Londres (1889) y única recompensa otorgada en la de Pará (Brasil, 1901) entre todos sus competidores similares.

Exportación a todos los países del mundo

# TARIFA DE ANUNCIOS

# La Voz de Menorca

<b>En cuarta plana</b>	<b>Página entera</b>
Ancho de una columna	Doble precio que el señalado para med página.
Hasta 5 líneas, tres inserciones . . . 1'00 ptas.	<b>En segunda o tercera plana</b>
Hasta 5 líneas, seis inserciones . . . 1'50	Doble precio que el señalado para la página cuarta.
Hasta 5 líneas, por cada inserción que exceda de seis . . . 0'20	<b>En primera plana</b>
Por cada línea más que exceda de seis se pagará 5 céntimos por inserción.	Doble precio que el señalado para la segunda y tercera.
<b>Ancho de dos columnas</b>	<b>OTROS ANUNCIOS</b>
Hasta seis centímetros:	Intercalados en la crónica local, de 1 ó 5 líneas, 50 céntimos por inserción. Por cada línea más, 10 céntimos de aumento por inserción.
Tres inserciones . . . 2'50 ptas.	En el anunciador de direcciones, cada mes una peseta por 5 líneas y una peseta por cada línea más para los suscriptores del periódico. Los no suscriptores pagarán doble precio.
Seis id. . . 3'50	En los anuncios por palabras, cinco céntimos por cada dos palabras.
Por cada inserción más . . . 0'25	Los artículos de reclamo pagarán 5 céntimos por línea.
<b>Hasta doce centímetros:</b>	<b>ESQUELAS MORTUORIAS</b>
Cincuenta por ciento de aumento sobre los precios anteriores.	Del ancho de una columna . . . 5'00 ptas
<b>Hasta veinte centímetros:</b>	A dos columnas . . . 15'00
Doble precio que para los seis centímetros.	Un cuarto de página . . . 40'00
<b>Ancho de tres columnas</b>	Media página . . . 55'00
Veinticinco por ciento de aumento sobre los precios señalados para las dos columnas.	Página entera . . . 75'00
<b>Media página</b>	En primera plana doble precio.
Por una inserción . . . 6'00 ptas.	
Por dos inserciones . . . 10'00	
Por tres inserciones . . . 12'50	
Por cada inserción que exceda de tres . . . 1'25	
<b>Advertencia importante.</b> —Los suscriptores de este periódico tienen derecho a un veinticinco por ciento de descuento sobre los precios de tarifa, excepto en el anunciador de direcciones cuyo descuento, como pueden ver, es más importante.	

# Indicador de Direcciones

SOMBRETERIA de Francisco Vives. -- Finales temporada rebaja de precios, calle y plaza Arravaleta número 2.

PAPELES y cartones de todas clases de la casa Pablo Vidal y Negre de Barcelona. -- Representante en Menorca: Juan Lladó Portela, San José, 45 - Mahón.

ACEITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de Barcelona. -- Véndense en la Plaza del Carmen esquina Norte, Mahón, comercio de José Riudavets.

CAFES tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se tuestan a diario en el comercio de José Riudavets, plaza Carmen 15 y Norte 1, Mahón.

LA TROPICAL de B. Coll  
Pastillas de café con leche.  
Calle del Dr. Orfila.

PINTURAS, esmaltes, barnices.  
Hijo de Pons Murillo,  
Pl y Marga 50 - Mahón.

PAPELES pintados para decorar habitaciones. -- Hijo de Pons Murillo, Pl y Margall, 30 - Mahón.

PARA toda clase de negocios en las provincias de Murcia, Albacete, Alicante y Almería, dirigirse a J. Robert Pons, Zambrana, 2, entresuelo, Murcia.

Zapatería LA ARTÍSTICA. Hannover, 37.  
— Calzado a medida. — Calzado fabricado. — Cortes aparados. — Suela al detall. — Artículos anexos al calzado.

# Comerciantes e industriales

Aumentad vuestras ganancias

El medio más seguro para ello es el anuncio.

No creais aquello de que el buen paño en el arca se vende.

En la vida moderna se hace preciso buscar los clientes con rapidez.

Toda cantidad gastada en anuncios es extraordinariamente aumentada por los beneficios que con ellos se obtienen.

Los comerciantes e industriales que se han hecho ricos ha sido gracias al anuncio.

Haced la prueba y os convencereis de nuestras afirmaciones.

# Dinero y Dinero!!

SE DESEAN: partidas de dinero para colocar en primeras hipotecas.

SE OFRECEN: partidas de dinero para colocar en primeras hipotecas.

Informarán:

Plaza de la Miranda, n.º 4. - Mahón

(Todos los días de 1 a 3 tarde)

# Pianos MARISTANY

DE CUERDAS CRUZADAS

A plazos 5 duros mensuales

Representante en Menorca:

Manuel Beltrán Llabrés. -- Mahón.

# MOTORES AMOVIBLES MARCA "CALLE"

PARA BOTES A REMOS

Motor CALLE de 2 caballos, 5 velocidades marcha atrás Ptas. 650'00

Motor NEPTUNO de 2 caballos de fuerza . . . 550'00

NOTA. — Estos precios se entienden sobre muelle de Mahón comprendiendo el motor completo con MAGNETO de alta tensión y todo lo necesario para la instalación en el bote, en cuya operación no se invierten más que unos minutos.

Representante en Menorca:

MANUEL BELTRAN LLABRÉS

Calle de San Fernando n.º 34. -- MAHÓN

# Pianos Paul Izabal

Cuerdas cruzadas y de marca sublime :: Ventas al contado y a plazos

Representante en Menorca: Francisco Maurin Enrich, calle Pl y Margall, 69.

# AGUAS MINERALES

# NATURALES DE

# CARABAÑA

El mejor purgante

Depurativas - Antibiliosas

Antiherpéticas

Propietarios: Vda. e hijos de R. J. CHAVARRI -- Dirección y Oficinas: Lealtad, 12. Madrid